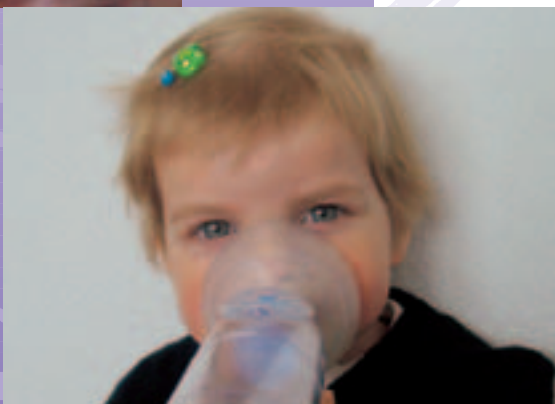


# Mio figlio deve inalare E adesso?

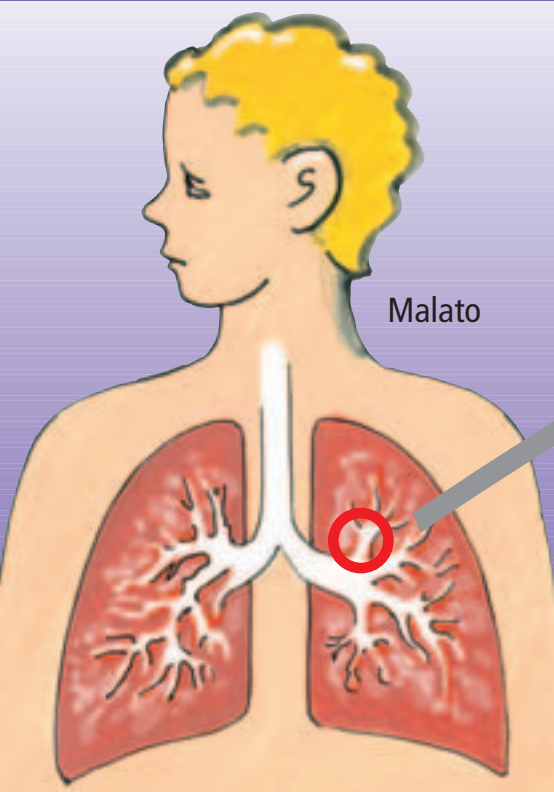


Questo opuscolo è il frutto di  
un lavoro interdisciplinare:

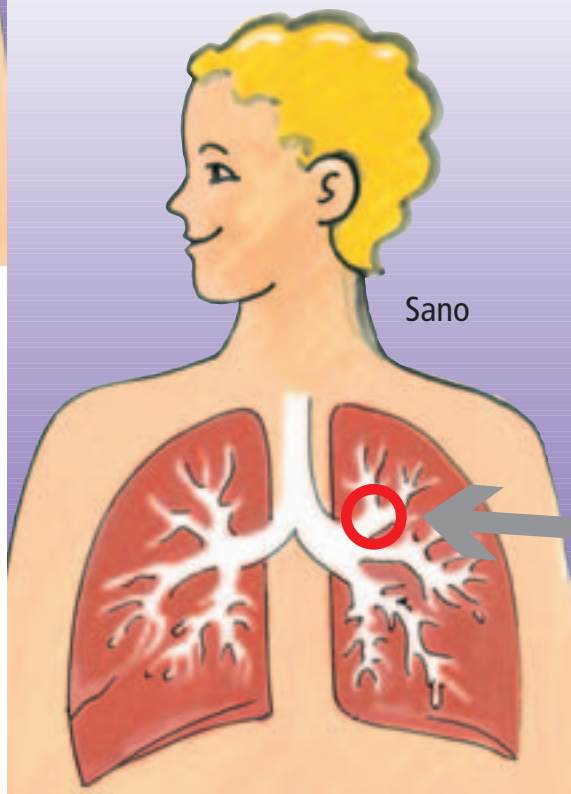
Dr. med. Sig.ra Pia Werfeli  
Dr. med. Urs Frey, Libero docente  
Pneumologia pediatrica  
Fisioterapia

Clinica Pediatrica Universitaria  
Inselspital Berna

# Perché fare inalazioni?



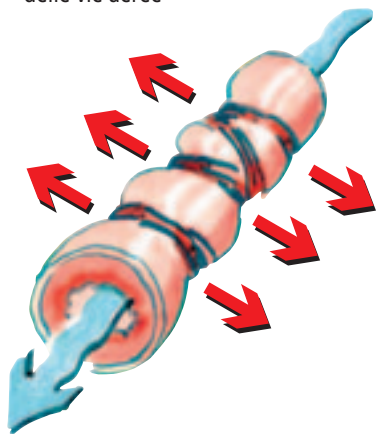
I fattori che scatenano la malattia (p.es. l'asma) possono essere infezioni virali (raffreddori) o anche allergeni (pollini, pelo animale, acari domestici, ecc.)



Malato = vie aeree infiammate e ristrette, intasate di muco

### Medicine che dilatano le vie aeree

Il suo farmaco contiene tra le altre una delle seguenti sostanze: salbutamolo, terbutalina, salmeterolo, formoterolo. Rilassano la muscolatura della parete delle vie aeree



Sano = vie aeree ben aperte e non infiammate

### Medicine che riducono l'infiammazione

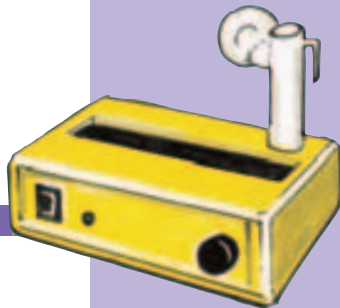
Il suo farmaco contiene tra le altre una delle seguenti sostanze: fluticasone, budesonide, beclometasone. Inibiscono l'infiammazione



Spetta al medico decidere se suo figlio ha bisogno di inalare ambedue i tipi di sostanze (medicinale combinato) o se la sola inalazione di medicine che dilatano le vie aeree è sufficiente.



# Inalazione caldo-umida



Per esempio con Pari Boy o compressore Pari Master e nebulizzatore LC-Plus/Stat. Utilizzabile a tutte le età.

## Con la maschera, a tutte le età

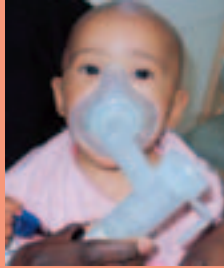


- Preparare la medicazione come prescritto dal medico (in genere 2 ml di soluzione più gocce)

- Tenere in posizione verticale il recipiente con la soluzione
- Tenere dritti la testa e il busto
- La maschera non deve coprire gli occhi
- **La maschera deve aderire completamente al viso**
- Respirare normalmente fino a consumare la soluzione (ca. 10 minuti)

- Lavare il viso per evitare effetti collaterali locali (arrossamento della pelle, micosi biancastre sulle mucose)

# Mai...



... tenere inclinata la soluzione da inalare!



... piegare la testa. Le vie aeree devono restare aperte!

4



- Dopo l'inalazione: far bere o mangiare qualcosa al bambino (per risciacquare la bocca così da evitare effetti collaterali locali)

## Con il boccaglio, dai 3-4 anni d'età



- Preparare la medicazione come prescritto dal medico (in genere 2 ml di soluzione più gocce)



- Tenere in posizione verticale il recipiente con la soluzione
- Tenere dritti la testa e il busto
- Respirare normalmente fino a consumare la soluzione (ca. 10 min.)

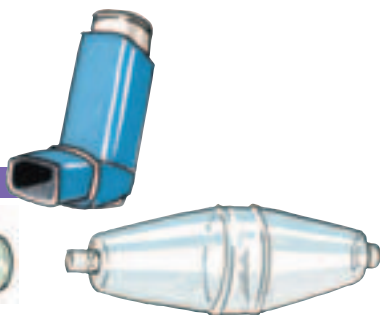


- Dopo l'inalazione: far bere o mangiare qualcosa al bambino (per risciacquare la bocca così da evitare effetti collaterali locali)

# Inalazione spray



Per esempio con dosatore aerosol e Babyhaler o Nebunette. Lattanti e bambini piccoli



Per esempio con dosatore aerosol e Volumatic o Nebunette o Nebuhaler o Fisonair. Bambini dai 3-4 anni

Se si devono inalare più spruzzi (puff), lasciare 5-10 respiri tra uno spruzzo e l'altro



- 1
- Rimuovere il cappuccio
- Agitare bene il dosatore aerosol



- 2
- Inserire il dosatore aerosol nell'apertura dello spaziatore (boccaglio verso il basso)



- 1
- Rimuovere il cappuccio
- Agitare bene il dosatore aerosol



- 2
- Installare il boccaglio (l'apertura deve combaciare con l'apertura dello spaziatore)

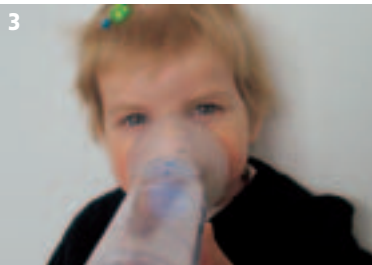
# Mai...



...tenere inclinato lo spaziatore

...lasciare la bocca semiaperta

...erogare lo spray direttamente in bocca



- 3 ■ Far aderire bene la maschera al viso
- La maschera non deve coprire gli occhi
- Premere una volta il dosatore aerosol **tenendolo in posizione verticale**

- 4 ■ Eseguire 5-10 respiri (inspirazione ed espirazione) attraverso lo spaziatore tenendolo in posizione orizzontale (la valvola deve muoversi un po' durante il respiro)
- Dopo l'inalazione lavare il viso e far bere qualcosa al bambino (veda pagina 5)



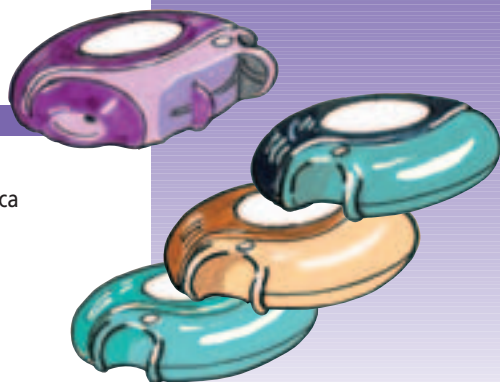
- 3 ■ Inserire il dosatore aerosol nell'apertura dello spaziatore (boccaglio verso il basso)

- 4 ■ Chiudere bene la bocca attorno al boccaglio dello spaziatore. Prendere il boccaglio tra i denti (per lasciare spazio tra le arcate dentali)
- Premere una volta il dosatore aerosol **tenendolo in posizione verticale**

- 5 ■ Eseguire 5-10 respiri (inspirazione ed espirazione) attraverso lo spaziatore, tenendolo in posizione orizzontale
- La valvola deve muoversi un po' durante il respiro e fare clic
- Bere qualcosa o risciacquare la bocca (veda pagina 5)

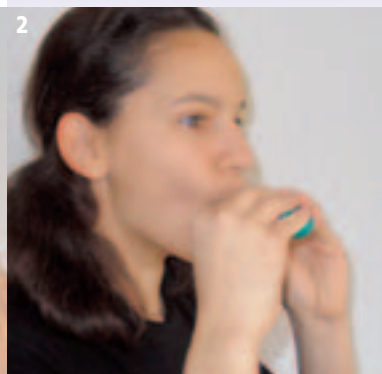
# Inalazione di polvere secca

della prima età scolastica



## Preparazione

esempio: il Diskus



■ Espirare a lato dell'inhalatore a polvere

■ Inspirare rapidamente e profondamente (non dal naso!) dall'inhalatore

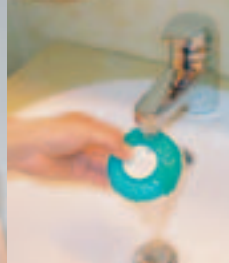
■ Serrare bene le labbra attorno al bocchaglio



# Mai...



...espirare nell'inalatore a polvere



...bagnare l'inalatore

3



4

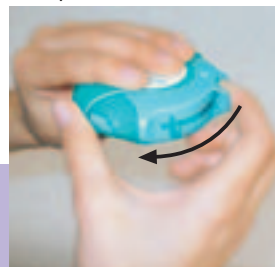


- Tenere il respiro per 5-10 secondi

- Espirare lentamente (non nell'inalatore a polvere)
- Risciacquare la bocca o bere qualcosa (veda pagina 5)

## Chiudere

esempio: il Diskus



Chiuda sempre l'inalatore a polvere se non lo sta usando

3



4



# Pulizia degli apparecchi per l'inalazione

## Regole generali:

- Lavarsi sempre bene le mani
- A ogni bambino il proprio inalatore
- Cambiare regolarmente gli apparecchi (secondo i controlli del medico)
- Badare ad un'asciugatura completa dopo ogni pulizia

## Nebulizzatori per l'inalazione umida

■ Dopo ogni uso sciacquare con acqua e sapone e asciugare con un panno pulito, oppure lavare nella lavastoviglie (rimuovere le parti blu!) e poi riporre il nebulizzatore coprendolo con un panno pulito.

■ Inoltre disinfettarne le parti almeno una volta alla settimana bollendole in acqua con un po' d'aceto (senza le valvole blu!)



## Spaziatore dell'inalatore spray



- Pulire a fondo una volta alla settimana con un detersivo per le stoviglie, non risciacquare con acqua né asciugare, ma lasciar sgocciolare su un panno pulito



## Inalatori a polvere

- Strofinare gli inalatori a polvere solo con panni asciutti. Evitare il contatto con l'acqua!



La pulizia corretta è importante per neutralizzare al meglio i microbi che si sono depositati, così da impedirne la trasmissione alle vie aeree

# Come comportarsi se a suo figlio manca improvvisamente il respiro

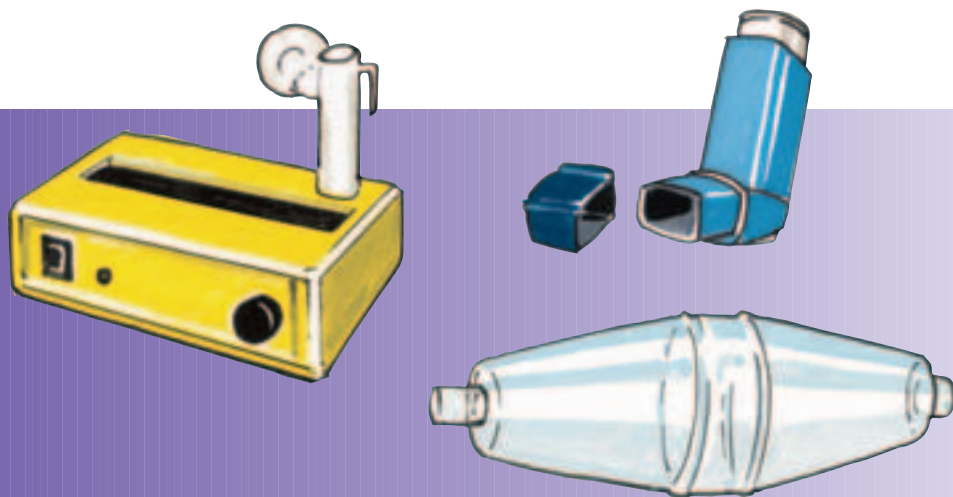
## 1. Far prendere una posizione che facilita la respirazione

Nelle illustrazioni sono raffigurate alcune possibilità



## 2. Inalare farmaci con etichetta blu

Sono le medicine che dilatano le vie aeree. Erogare con spray o nebulizzatore (la polvere è spesso difficile da inalare quando manca il fiato) una dose da 2 a 4 volte superiore alla quantità di un'inalazione normale! Se non si nota un miglioramento, ripetere la stessa erogazione dopo 10 minuti!



## 3. Contattare il medico al più presto possibile per riconsiderare la terapia



Dopo ogni peggioramento della situazione respiratoria, la terapia per inalazioni va rimessa in discussione con il medico!

# Altre misure importanti per aiutare il suo bambino

Nell'ambiente dove sta il bambino non si deve fumare



## Effetti collaterali

Raramente si osservano effetti collaterali, però è possibile che compaiano a dosi molto elevate dei medicinali.

### Farmaci che dilatano le vie aeree

- nervosismo
- polso accelerato
- tremito

### Farmaci che riducono l'infiammazione (cortisone)

- arrossamenti della pelle sotto la maschera
- micosi biancastre nella bocca
- disturbi passeggeri della crescita
- raucedine

La maggior parte dei pazienti può essere trattata con dosi basse e prive di effetti collaterali, sarà il medico a indicare la dose idonea a suo figlio.

Gli effetti collaterali sulla pelle e in bocca possono essere evitati con misure preventive (veda pagina 5). Se nota effetti collaterali, ne discuta con il medico.

# Consigli generali per semplificare le inalazioni di suo figlio

Nei bambini piccoli si possono fare inalazioni con la maschera anche durante il sonno profondo.

Durante una lunga inalazione umida si consiglia di distrarre il piccolo, p.es. sfogliando un libro, cantando una canzoncina, accendendo il televisore.

Cerchi di eseguire le inalazioni regolarmente seguendo uno schema ripetitivo (p.es. sempre prima del pasto, sempre nello stesso locale, ecc.)



Per ulteriori ragguagli può rivolgersi ai seguenti indirizzi:

#### **ASBAA**

Associazione Svizzera di genitori di bambini asmatici e allergici  
Südbahnhofstrasse 14c · 3007 Berna · 031 378 20 10  
[www.seaak.ch](http://www.seaak.ch) · [seaak@swissonline.ch](mailto:seaak@swissonline.ch)

#### **La Lega polmonare del suo cantone di domicilio**

[www.lung.ch](http://www.lung.ch)

#### **aha!**

Schweizerisches Zentrum für Allergie, Haut und Asthma  
Gryphenhübeliweg 40  
Casella postale 378  
3000 Berna 6  
[www.ahaswiss.ch](http://www.ahaswiss.ch)

# Le sue medicine per la terapia

	mattina	mezzogiorno	sera

Inalare come descritto a pagina

In caso di urgenza per mancanza acuta di respiro



GlaxoSmithKline

**GlaxoSmithKline AG**

Talstrasse 3-5

CH-3053 Münchenbuchsee

Tel. +41 (0)31 862 21 11

Fax +41 (0)31 862 22 00